표준중국어 사용 운동

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

1979년 9월 7일의 출범

이 캠페인은 고 보고서에서 곧바로 이어졌습니다. 리콴유의 진단은 실용적이었습니다. 가정에서 방언을 쓰고 학교에서 영어와 만다린을 배우는 아이들은 세 개의 언어를 짊어지고 있었으며, 이는 가장 뛰어난 아이들만 감당할 수 있는 부담이었습니다. 그는 20년간의 이중언어 교육 이후에도 두 언어에 방언까지 감당할 수 있는 아이는 드물며, "주니어칼리지에 진학하는 12%를 크게 넘지 않는 것은 분명하다"고 말했습니다. 인구의 4분의 1이 중국계가 아니므로, 영어가 공동체 간의 공통 언어가 될 것이었습니다. 그는 중국계가 방언을 계속 쓴다면 영어가 서로 다른 방언 집단에 속한 중국계 사이의 공통 언어까지 되어 만다린은 아무런 기능도 갖지 못하게 될 것이라고 경고했습니다.[1]

이 연설은 정부가 이를 위해 수집한 증거에 바탕을 두고 있었습니다. 1979년 3월 116회의 버스 운행을 대상으로 한 조사에서 중국계 승객이 중국계 차장에게 말을 걸 때 방언을 쓴 경우가 88.2%, 호키엔어만 쓴 경우가 75%였고, 만다린을 쓴 경우는 3.7%에 불과했습니다. 1979년 4월 아홉 곳의 시장과 푸드센터에서 노점상 295명을 대상으로 한 조사에서는 노점상의 89.4%가 손님에게 방언

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

으로, 1.2%가 만다린으로 응대했습니다.[2] 같은 표는 말레이계와 인도계 승객이 중국계 차장에게 주로 말레이어로 말했다는 것도 보여 주었습니다. 1979년에도 바자 말레이어(Bazaar Malay)는 여전히 공동체 간의 거리 언어였습니다.

출범과 함께 두 가지 목표가 설정되었습니다. 5년 안에 중국계 학생들이 방언을 덜 쓰고 만다린을 더 많이 써야 한다는 것, 그리고 10년 안에 만다린이 중국계 공동체의 일상 구어로서 방언을 대체해야 한다는 것이었습니다. 당시 문화부 정무비서관이던 오친혹(Ow Chin Hock)을 위원장으로 만다린사용장려위원회(Committee to Promote the Use of Mandarin)가 구성되었습니다. 이 위원회는 1998년 만다린장려협의회(Promote Mandarin Council)로 개칭되었습니다.[3] 이 기구는 현재 싱가포르 만다린협의회(Singapore Mandarin Council)로 활동하고 있으며, 이 캠페인을 싱가포르에서 가장 오래 지속된 사회 캠페인으로 소개합니다.[4]

행정적 뒷받침: 방송, 창구, 이름

리콴유는 연설에서 부모들이 자녀에게 만다린을 원한다는 것을 보여 주면 정부가 행정 조치를 취하겠다고 밝혔습니다. 병원 창구 직원을 포함한 공무원들은 60세 이상의 사람을 제외하고는 만다린을 쓰도록 지시받을 것이며, 택시 기사, 버스 차장, 노점상에게는 만다린 구술시험 합격이나 수업 참석이 요구될 수 있다는 것이었습니다. 일상생활을 가장 크게 바꾼 조치는 방송에서 방언을 퇴출한 것이었습니다. 텔레비전의 방언 광고는 1978년 7월부터 단계적으로 폐지되었습니다. 방언 프로그램은 1981년 텔레비전에서, 1983년 1월 1일 라디오에서 사라졌습니다.[5]

싱가포르인들이 광둥어로 시청하던 인기 홍콩 드라마는 1979년 10월 말부터 만다린으로 더빙되었습니다. 1985년 정부는 말레이시아 채널 TV3의 시청을 억제했고, 이를 수신할 수 있도록 공공주택 단지의 안테나를 개조하는 것을 거부했습니다. 1981년 1월 1일부터 학교는 중국계 학생을 한어병음(Hanyu Pinyin) 표기의 이름으로 불렀고, 기업들도 등록 시 병음 이름을 사용하도록

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

권장받았습니다.[6] 그 효과는 지금도 신분증에서 볼 수 있습니다. 윗세대는 Tan, Lim, Ng 같은 방언 로마자 표기를 쓰는 반면, 많은 젊은 싱가포르인은 병음으로 된 이름을 씁니다.

서유럽에서 이런 종류의 조치를 시도했을 정부는 거의 없을 것입니다. 그럼에도 이 조치들은 큰 저항 없이 받아들여졌습니다. 정부가 이를 아이들의 부담을 덜어 주는 것으로 제시했고, 정부가 묘사한 대안, 즉 공통의 중국어 없이 영어와 방언을 쓰는 중국계 공동체를 많은 부모가 상실로 여겼기 때문입니다. 방송 언어를 규제하려는 싱가포르의 의지는 제C편이 초기 경제 전략에서 추적하는 것과 같은 행정적 설계에 대한 자신감을 반영합니다.

단계, 대상, 슬로건

캠페인은 뚜렷한 단계를 거쳐 진행되었습니다. 1979년부터 1981년까지는 중국계 공동체 전반을 대상으로 했습니다. 1982년부터는 특정 장소에서의 만다린 사용을 장려했는데, 1982년에는 직장, 1983년에는 호커센터와 시장이 주제였습니다. 1983년부터 1987년까지 전화 서비스가 만다린 강좌를 제공했으며, 최고 이용 시간대에는 평균 약 4만 건의 전화가 걸려 왔습니다.[7]

전환점은 1990년대에 찾아왔습니다. 캠페인은 주된 문제가 더 이상 방언이 아니라는 것을 인식했습니다. 점점 더 많은 중국계 싱가포르인이 영어를 주된 언어로 쓰고 있었습니다. 1991년부터 캠페인은 영어 교육을 받은 중국계를, 1994년부터는 영어 교육을 받은 중국계와 비즈니스 전문직을 대상으로 삼았습니다. 중국이 비즈니스 파트너로 부상하던 시기에 캠페인은 만다린을 경제적으로 가치 있는 것으로 제시했습니다.[8] 슬로건은 이러한 변화를 보여 줍니다. 1979년 "만다린은 더 많이, 방언은 더 적게", 1983년 "만다린은 들이고, 방언은 내보내고", 2000년 "만다린으로 말하기? 문제없어요!", 그리고 2019년부터는 "만다린으로 말하기? 네, 할 수 있어요."입니다. 최초의 이중언어 슬로건인 "Huayu Cool"은 2004년에 등장했으며, 그 자체가 영어를 쓰는 젊은 세대에 대한 양보였습니다.[9]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

캠페인의 현재 목적은 방어적입니다. 주최 측은 영어가 많은 중국계 가정에서 지배적인 언어가 되었으며, 캠페인만으로 만다린을 장려하는 것은 "충분하지 않다"는 점을 인정합니다.[10] 강조점은 방언의 대체에서 만다린의 일상적 사용 유지, 중국계 싱가포르인의 문화, 그리고 싱가포르 만다린 특유의 어휘로 옮겨 갔습니다.

측정 가능한 성과

첫 10년은 다른 언어 캠페인이 좀처럼 따라오지 못한 성과를 냈습니다. 초등학교 1학년에 입학하는 중국계 학생 중 가정에서 주로 만다린을 쓰는 비율은 1980년 26%에서 1989년 69%로 증가했고, 주로 방언을 쓰는 가정 출신 비율은 64%에서 7%로 떨어졌습니다.[11] 중국계 거주 인구 전체에서 방언을 주된 가정 언어로 쓰는 비율은 1957년 97%였다가 1980년 76.2%에서 2010년 19.2%로 떨어졌습니다.[12]

장기 통계는 캠페인이 두 번 성공했음을 보여 줍니다. 두 번째는 창시자들이 의도하지 않은 방향이었습니다. 만다린이 방언을 대체했습니다. 그런 다음 영어가 만다린을 앞질렀습니다. 5세 이상 중국계 거주자 중 만다린을 가장 자주 쓰는 가정 언어로 꼽은 비율은 2010년 47.7%, 2020년 40.2%였고, 영어는 32.6%에서 47.6%로 상승했습니다. 세대 간 차이는 뚜렷합니다. 2020년 방언은 60세 이상 중국계 거주자의 31.6%에게 주된 가정 언어였지만, 5세에서 34세 사이에서는 1.4%에 그쳤습니다.[13]

흔한 오해

대부분의 중국계 싱가포르인이 가정에서 만다린을 쓰므로, 싱가포르의 중국계 자문가라면 만다린으로 유창하게 업무를 처리할 수 있으리라고 흔히 가정합니다. 2020년 인구조사는 영어가 중국계 거주자의 가장 빈번한 가정 언어가 되었음을 보여 줍니다. 영어가 47.6%, 만다린이 40.2%였습니다. 영어를 쓰는 가

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

구 대부분은 여전히 만다린을 제2의 가정 언어로 사용하므로, 만다린은 널리 이해됩니다. 그러나 중국어 문어와 금융, 법률, 세무의 전문 어휘에 능숙한지는 별개의 문제이며, 기관은 이에 의존하기 전에 이를 검증해야 합니다.

주

1. Lee Kuan Yew, 위 1979년 9월 7일 연설, 1면; Lee Kuan Yew, 위 1979년 9월 7일 연설, 1면: “Because Singapore is 25% non-Chinese, English will be the common language between different ethnic Singaporeans. And if we continue to use dialects, then English will tend to become the common language between Chinese of different dialect groups.”. ↩
2. Lee Kuan Yew, 위 1979년 9월 7일 연설, 부속 표: 116회 버스 운행에 관한 1979년 3월 싱가포르버스서비스(Singapore Bus Service) 조사(중국계 승객이 중국계 차장에게: 방언 88.2%, 호키엔어 75.0%, 만다린 3.7%); 아홉 곳의 시장과 푸드센터의 노점상 295명을 대상으로 한 1979년 4월 환경부 조사(노점상이 손님에게: 방언 89.4%, 만다린 1.2%). ↩
3. Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”(2026년 11월 최종 접속): 출범 시 설정된 장기 목표, 즉 5년 안에 학생들 사이에서 방언은 줄이고 만다린은 늘리며 10년 안에 만다린이 일상 구어로서 방언을 대체; Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 오친혹이 초대 위원장; 위원회는 1998년 만다린장려협의회로 개칭. ↩
4. Singapore Mandarin Council, Speak Mandarin Campaign 웹사이트, mandarin.languagecouncils.sg(2026년 11월 최종 접속): 캠페인을 싱가포르에서 가장 오래된 사회 캠페인으로 소개; 사이트 저작권은 싱가포르 만다린협의회에 있음. ↩
5. Lee Kuan Yew, 위 1979년 9월 7일 연설, 2면: 공무원은 “will be instructed to speak Mandarin except to the old, those over sixty”; 택시 기사, 버스 차장, 노점상은 “can and will be required to pass an oral Mandarin test, or to attend Mandarin classes”; Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

참조: 텔레비전 방언 광고는 1978년 7월부터 단계적 폐지; 1981년 방언 텔레비전 프로그램 전면 금지; 라디오는 1983년 1월 1일 방언 프로그램 방송 중단. ↩

6. Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign”(2026년 11월 최종 접속): 1985년 정부는 말레이시아 채널 TV3의 시청을 억제하고 이를 수신하기 위한 주택개발청(HDB) 안테나 개량을 거부; Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 1979년 10월 말 최초의 만다린 더빙 홍콩 드라마 방영; Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 1981년 1월 1일부터 교육부 학교는 중국계 학생 이름의 한어병음 표기를 사용하기 시작; 기업은 등록 시 한어병음 이름을 사용하도록 권장받음. ↩

7. Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 제1단계(1979–1981)는 중국계 공동체 전반을 대상으로 함; 제2단계는 1982년부터; 1982년에는 직장에서의 만다린, 1983년에는 호커센터와 재래시장에 초점; Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign”(2026년 11월 최종 접속): “Dial for Mandarin Lessons” 서비스는 1983년부터 1987년까지 운영되었으며, 최고 이용 시간대 전화는 평균 약 4만 건. ↩

8. Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign”(2026년 11월 최종 접속): 1991년(영어 교육을 받은 중국계 싱가포르인)과 1994년(영어 교육을 받은 중국계 및 비즈니스 전문직)의 대상 집단; 캠페인은 중국이 비즈니스에서 부상함에 따라 만다린을 “economically valuable”한 것으로 제시; 1994년을 전환점으로 보는 Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조. ↩

9. Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign”(2026년 11월 최종 접속), 1979년, 1983년, 2000년 슬로건 목록; Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 2019년 이후 슬로건 “Speak Mandarin? Yes, I Can.”; Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 2004년 캠페인은 최초의 이중언어 슬로건 “Huayu Cool”을 발표. ↩

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

10. Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 영어가 많은 중국계 가정에서 지배적인 언어가 되었으므로 캠페인만으로 만다린을 장려하는 것은 “not enough”; 최근에는 일상적 사용, 싱가포르 중국계 문화, 싱가포르 만다린의 고유성에 초점. ↩

11. Culturepaedia, “The Speak Mandarin Campaign”, 위 각주 참조: 중국계 초등학교 1학년 학생 중 가정에서 주로 만다린을 쓰는 학생은 26%(1980)에서 69%(1989)로 증가; 주로 방언을 쓰는 가정 출신은 64%에서 7%로 감소. ↩

12. Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign”(2026년 11월 최종 접속), 중국계 거주 인구의 가정 언어 표: 만다린 이외의 변종 97%(1957), 76.2%(1980), 46.2%(1990), 19.2%(2010). ↩

13. Department of Statistics Singapore, Census of Population 2020, 가정에서 가장 자주 쓰는 언어 및 연령대별 5세 이상 중국계 거주 인구, data.gov.sg, 데이터셋 d_68860ef451f948e62754a830b6ae5024(2026년 11월 최종 접속): 총 2,658,378명; 영어 1,266,460명(47.6%); 만다린 1,069,450명(40.2%); 중국어 방언 312,671명(11.8%); 방언은 60세 이상의 31.6%, 5세에서 34세의 1.4%(연령별 열에서 자체 계산); 2010년 만다린 47.7%에 관해서는 Culturepaedia, “Mandarin in Singapore”(2026년 11월 최종 접속); 2010년 영어 32.6% 및 방언 19.2%에 관해서는 Wikipedia, “Languages of Singapore”(2026년 11월 최종 접속). Wikipedia, “Speak Mandarin Campaign”의 표는 중국계 거주자라고 표시된 열에 2020년 전체 거주자 수치인 48.3%와 29.9%를 제시하고 있음. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.